



Claude Monet 1913



***Bernard ANDRÈS (France, 1941)***

*The Harp Column Magazine (March / April 2001)*

<https://harpcolumn.com/blog/issue/march-april-2001/>

## ***ENGLISH:***

### ***BERNARD ANDRÈS (FRANCE, 1941)***

Bernard Andrès was born in Belfort (Burgundy). He began his musical education at the age of five with the piano, which he continued to play throughout his life. At eight, he taught himself to compose and when he was 19 years old, he discovered the harp. After a year of studies at the Besançon Conservatory, and two at the Strasbourg Conservatory under *Madame Meyer*, Andrès entered the Paris National Conservatory under the instruction of *Jacqueline Borot* and *Micheline Kahn*. In 1966, he received the first prize for harp, with special mention from the jury, and then went on to serve as principal harpist for the Air Force Army Orchestra and the Symphonic Orchestra of Ile de France, from 1969 until his retirement in 2005.

Andrès influenced a whole generation of harpists. He is well known for his innovative use of techniques to enhance the expressive range of the harp: xylophonic sounds (marimba-like), pinching a string with two fingers (index and thumb), twelfth and fifth string harmonics, several types of glissandi and string clusters created with the palm of the hand, etc.

Andrès has composed over 60 works for the harp, for orchestra and for different chamber music ensembles. He admits to having very few influences. He works with traditional music as well as contemporary exploration, blending them under the guiding thread of a moving melody: a fabulous expression that weeps, despairs, rejoices in beauty, or exhales and exults in a moving invitation to dream. Modern effects reinforce the melodies and modal tension.

Currently, Bernard Andrès dedicates himself primarily to composition and to publishing his works. He strongly believes in passing on a personal vision of his own compositions and provides masterclasses throughout the world, as well as participating in competition juries.

### ***ALGUES (1987)***

Composed in 1987, *Algues* ("Seaweeds") is a collection of seven pieces for harp and oboe, flute, or violin. It is full of distinctive harp techniques including xylophone sounds, harmonics, and playing with the fingernails. The lyrical soprano line on the oboe floats elegantly above the distinctive harp accompaniment.

**Free texts and translations by Carlos Egry, on notes and comments by:**

**WIKIPEDIA** - [https://fr.wikipedia.org/wiki/Bernard\\_Andr%C3%A8s\\_\(musicien\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Bernard_Andr%C3%A8s_(musicien))

**Isabelle Perrin** - <https://www.isabelle-perrin.eu/en/composer/bernard-andres-2/>

**Astrid Desantoine** - HARPEDIEM.BE - [« Andrès - effets \(par Astrid Desantoine\) »](#) [\[archive\]](#)

**OUR COVER: WATER LILIES (1919) - Claude MONET, (France, 1840 – 1926)**

The Metropolitan Museum of Art, New York, U.S.A. - <https://www.metmuseum.org/art/collection/search/110002464>

**WIKIPEDIA** - [https://en.wikipedia.org/wiki/Water\\_Lilies\\_\(1919\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Water_Lilies_(1919))

# ESPAÑOL:

## **BERNARD ANDRÈS (FRANCIA, 1941)**

Bernard Andrès nació en Belfort (Borgoña). Se inició musicalmente a los cinco años con el piano, que ha seguido tocando toda su vida. A los ocho años, empezó a escribir por su cuenta sus primeras composiciones y descubrió el arpa hasta los diecinueve años. Después de un año de estudios en el Conservatorio de Besançon y de otros dos en el Conservatorio de Estrasburgo bajo la tutela de *Madame Meyer*, Andrès ingresó al Conservatorio Nacional de París, estudiando con *Jacqueline Borot* y *Micheline Kahn*. En 1966, obtuvo el primer premio en arpa con mención especial del jurado y poco después empezó como harpista principal en la Orquesta de la Fuerza Aérea y en la Orquesta Sinfónica de Ile de France, desde 1969 hasta su jubilación en 2005.

Andrès influenció a toda una generación de arpistas. Es muy conocido por el uso novedoso de técnicas para ampliar las posibilidades expresivas del arpa: sonidos “xilofónicos” (como marimba), pellizcar una cuerda con dos dedos (índice y pulgar), armónicos de quintas y doceavas, varios tipos de glissandi y cúmulos de cuerdas creados a partir de las palmas de la mano, etc.

Andrès ha compuesto más de 60 obras para el arpa, para orquesta y para diversas agrupaciones de música de cámara. El confiesa tener pocas influencias. Compone obras de música “tradicional” con incursiones contemporáneas, fusionándolas bajo el hilo conductor de una melodía emotiva: una expresión fabulosa que solloza, se desanima, se regocija en la belleza o bien exhala gozosa en una tierna invitación para soñar. Los efectos “modernos” vienen a reforzar las melodías y las tensiones modales.

Actualmente, Bernard Andrès se dedica principalmente a componer y a publicar sus obras. Él cree firmemente en transmitir una visión de sus propias composiciones e imparte clases maestras por todo el mundo, así como participa como jurado en competencias.

## **ALGUES (1987)**

Escrita en 1987, *Algues* (“Algas”) es una colección de siete piezas para arpa y oboe (flute o violín). Contiene numerosas técnicas especiales para el harpa, como sonidos xilofónicos, armónicos, y partes ejecutadas con las uñas de los dedos. La línea lírica en el oboe flota elegantemente sobre los peculiares momentos generados por el arpa.

**Textos libres y traducciones por Carlos Egry, sobre notas y comentarios de:**

WIKIPEDIA - [https://fr.wikipedia.org/wiki/Bernard\\_Andr%C3%A8s\\_\(musicien\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Bernard_Andr%C3%A8s_(musicien))

Isabelle Perrin - <https://www.isabelle-perrin.eu/en/composer/bernard-andres-2/>

Astrid Desantoine - HARPEDIEM.BE - [« Andrès - effets \(par Astrid Desantoine\) »](#) [archive]

**NUESTRA PORTADA: NENÚFARES (1919) - Claude MONET, (Francia, 1840 – 1926)**

The Metropolitan Museum of Art, New York, U.S.A. (inglés) - <https://www.metmuseum.org/art/collection/search/110002464>

WIKIPEDIA (inglés) - [https://en.wikipedia.org/wiki/Water\\_Lilies\\_\(1919\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Water_Lilies_(1919))